Applicant   : Kazuyoshi Koizumi et al.

Title   : ROTARY DAMPER

Serial No.   : 10/572,378

Filed   : March 16, 2006

Group Art Unit : 3683

Examiner   : Mahbubur Rashid

Hon. Commissioner for Patents
P.O. Box 1450, Alexandria, VA 22313-1450

June 7, 2010

SUBMISSION OF TRANSLATION

Sir:

In the Advisory Action of May 17, 2010, it was held that:

"Regarding the lower surfaces without a projection, the applicant argues that Takanobu discloses multiple projections 30a and thus can not meet the limitation of the lower surfaces. The examiner disagrees and likes to point out that the based on the abstract of Takanobu which was submitted by the applicant on 10/27/2006, the elements 30a are disclosed as recesses and not projections."

In this respect, it is pointed out that the translation submitted on 10/27/2006 is not accurate, though the translation is an official English translation of the abstract, which can be obtained from the Japanese Patent Office and European Patent Office.

The correct English translation of Japanese Patent Publication No. 5-44760 is as follows:

"[Purpose] It is an object to improve the charging efficiency of viscous fluid.

[Construction] Claim 1 is a viscous fluid enclosing damper comprising a casing 20 connected to either one of a power unit side or a body side; a rotary disk 30 housed, with an enough space, in a chamber 20a of the casing and connected to the other of the power unit side or the body side; viscous fluid charged in the chamber 20a; and a large number of dent and projection portions 30a, 30b formed concentrically on an upper surface and a rear surface of the rotary disk 30, wherein a plurality of communication holes 30c communicating the upper surface and the rear surface is formed in the rotary disk 30. Also, an invention of claim 2 is directed to the viscous fluid enclosing damper, wherein a sectional shape of the dent of the dent and projection portions 30a, 30b, in the concentric form, of the invention of claim 1 has a U-shape. Further, an invention of claim 3 is directed to the viscous fluid enclosing damper, wherein the dent portions 30b of the dent and projecting portions in the concentric form of claim 1 or 2, is cut in several points, and the cut portions are arranged non-continuously along the radial direction of the rotary damper."

The above translation has been made by the undersigned agent. Thus, a verification of the translation is omitted.

Further, a full translation of the above document made by computer and issued from the Japanese Patent Office is attached.

In the translation by computer, numerals 30a, 30b are translated by height and crevice, respectively, which means

projection and dent or concave. Although the computer translation is not so accurate, the basic idea or concept of the invention can be realized.

Apart from the translation, if Figs. 1 and 2 are referred to, it is clear that the rotary disk 30 has concentric projections or dents, or both projections and dents. The rotary disk 30 does not have flat upper and lower surfaces without a projection.
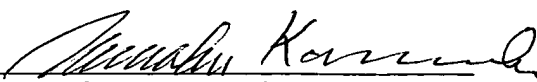
The claims call for a rotor disposed inside the housing and having an axial portion projecting from the housing, and a circular resistive portion which moves through said viscous fluid inside said housing, said resistive portion having a smooth outer periphery extending continuously without interruption and <u>flat</u> upper and lower surfaces <u>without a projection</u>. Takanobu cannot meet these requirements.

It is requested to properly judge what is disclosed and what is not disclosed in the cited references.

Third month extension of time is hereby requested. A credit card authorization form in the amount of $1,430.00 is attached herewith for the third month extension of time ($620.00) and filing RCE ($810.00).

Respectfully Submitted,

KANESAKA BERNER & PARTNERS

By _____
Manabu Kanesaka
Reg. No. 31,467
Agent for Applicants

1700 Diagonal Road, Suite 310
Alexandria, VA 22314
(703) 519-9785